

CITY OF ALAMEDA-CITY HALL
2263 Santa Clara Avenue,
3rd Floor, Council Chambers
Alameda, CA 94501

Print First Class
US Postage
Paid
Permit 1
Temecula CA

NOTICE OF PUBLIC HEARING ON PROPOSED
SEWER SERVICE RATE INCREASE

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA SOBRE EL AUMENTO
DE TARIFAS PROPUESTO PARA EL SERVICIO DE
ALCANTARILLADO

污水服務費調漲提案公聽會通知



Hearing Date: June 3, 2025, 7 pm
Hearing Location:
City of Alameda City Hall
2263 Santa Clara Avenue Third Floor, Council Chambers
Alameda, CA 94501
Fecha de la audiencia: 3 de junio de 2025, 7 p.m.
Ubicación de la audiencia:
Ayuntamiento de la Ciudad de Alameda
2263 Santa Clara Avenue Third Floor, Council Chambers
Alameda, CA 94501

聽證日期: 2025 年 6 月 3 日晚上 7 時

公聽會地點:

阿拉米達市政廳

2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501

(三樓議會廳)

The City of Alameda, in compliance with Article XIID of the California State Constitution and the Proposition 218 Omnibus Implementation Act, is hereby notifying all affected property owners of the following:

- The City is proposing an increase to the current Sewer Service Rates to meet regulatory requirements and mandates.
- A public hearing will be held on June 3, 2025 at 7:00 pm, or soon thereafter, in the City of Alameda City Council Chambers to accept public comment and receive written protests on the proposed sewer service rate increase.

Why are Sewer Service Rate Adjustments Needed?

The City collects sewage generated by Alameda residents and businesses and conveys it to East Bay Municipal Utility District (EBMUD) for treatment. Many of the City’s sewers were installed in the early to mid-20th century and show signs of deterioration such as loose joints, cracks, and breaks. The sewer system, by design, is separate from the storm drainage system. Stormwater should enter the storm system but instead enters the sewer system through these cracks and other defects. This causes excessive sanitary flows during wet weather events, which can exceed capacity and cause overflows and/or the discharge of partially treated sewage. Sewer service rates must be adequate to fund the operating and maintenance costs, capital needs, and debt service obligations of the City’s sewer facilities. Adjustments to the current sewer service rates are needed to:

- Meet the legal mandates issued by the United States Environmental Protection Agency (EPA) to complete certain minimum improvements to the City’s sewer facilities. Failure to meet these requirements may result in strict penalties and/or fines.
- Fund the ongoing operating and maintenance expenses of the City’s sewer facilities in accordance with regulatory requirements to minimize health and environmental impacts from sanitary sewer overflows.
- Keep revenues aligned with the costs of providing safe and reliable sewer service.

Proposed Sewer Service Rate Increase

As indicated in the table below, the City proposes 3% increases to the sewer service rates each year for the next five-year period. Thereafter, any further adjustments to the sewer service rates will be made in accordance with the Consumer Price Index (CPI, Pacific Cities). The sewer service rate is applicable to all residences and most commercial customers. For commercial customers, the proposed increase will also apply to incremental fees above the sewer service rate.

Customer Class	Current FY2025	FY2026	FY2027	Proposed FY2028	FY2029	FY2030
% Increase		3.0%	3.0%	3.0%	3.0%	3.0%
Single Family (\$/month)	\$31.22	\$31.95	\$32.91	\$33.90	\$34.92	\$35.97
Multi-Family (\$/month)	\$28.13	\$27.77	\$28.61	\$29.47	\$30.35	\$31.26
Commercial (\$/month)	\$28.13	\$29.50	\$30.39	\$31.30	\$32.24	\$33.21
Fixed Charge (includes first 730 cubic feet)						
Flow-Based Rate (\$ per HCF)	\$3.86	\$4.01	\$4.13	\$4.25	\$4.38	\$4.51
HCF = Hundred cubic feet						

City of Alameda Proposed Monthly Sewer Service Rates

The sewer service rate after the proposed increase compares favorably with the existing sewer service rates in neighboring cities. Current monthly sewer service rates for a typical single family residence are shown in the table below. EBMUD charges for sewage treatment separately.

	Single Family Residence
Alameda (proposed 2025)	\$31.95
Berkeley (current) ¹	\$46.41
Oakland (current)	\$40.08
Albany (current)	\$53.18
Piedmont (current) ²	\$58.25
¹ Based on a wastewater monthly flow of 5.4 hcf	
² Based on a residential parcel size of 0 to 5,000 sq ft	

The Sewer Rate Study is available for review at the City Clerk’s office.

When will the Sewer Service Rate take place?

If approved, the sewer service rate would phase in annually beginning in July 2025 and be billed on the annual property tax roll. Subsequent changes would occur at the beginning of each fiscal year and will be reflected on the tax roll.

Concerns? Please Contact Us

If you have questions or comments about the proposed sewer service rate increases or wish to protest, you may:

Address the Council:

Attend the public hearing on June 3, 2025; or

Write:

Protest procedures can be found on the City of Alameda Public Works Department website: www.alamedaca.gov/public-works under the Sewer Systems tab or at the City Clerk’s office, 2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501. Written protests (delivered through the United States Mail or hand delivered to the City Clerk) against the proposed sewer service rate have to identify the address or the parcel number of the impacted property (found on the mailing label of this notice) and include the signature of the record property owner. If the City receives written protest against the proposed sewer service rates by a majority of the affected property owners by the end of the public hearing on June 3, 2025, the City Council will not approve the sewer service rate. In compliance with Proposition 218, only one protest for each property will be counted. If a majority protest of property owners does not exist, the City Council may consider adoption of the proposed increases.

La Ciudad de Alameda, en cumplimiento con el artículo XIID de la Constitución del Estado de California y de la Ley Ómnibus de Implementación de la Proposición 218, mediante el presente documento notifica a todos los dueños de propiedades afectadas lo siguiente:

- La Ciudad propone aumentar la actual tarifa de base del servicio de alcantarillado para cumplir con los mandatos y requisitos reglamentarios.
- El 3 de junio de 2025 a las 7:00 p.m. se llevará a cabo una audiencia pública en el Salón del Concejo Municipal de Alameda para aceptar comentarios del público y recibir protestas por escrito sobre el aumento de tarifas propuesto para el servicio de alcantarillado.

¿Por qué es necesario hacer ajustes en las tarifas de servicio?

La Ciudad recolecta las aguas residuales generadas por los residentes y negocios de Alameda y las transporta al East Bay Municipal Utility District (EBMUD) para que sean sometidas a tratamiento. Muchas de las alcantarillas de la Ciudad fueron instaladas a principios o mediados del siglo XX y ya exhiben señales de deterioro, tales como juntas sueltas, cuarteaduras y rupturas. El sistema de drenaje sanitario es independiente por diseño del sistema de drenaje pluvial. Las aguas pluviales deben ingresar al sistema pluvial pero en lugar de eso ingresan al sistema de drenaje sanitario a través de dichas cuarteaduras y otros defectos. Esto ocasiona flujos sanitarios excesivos durante eventos de clima lluvioso, los cuales pueden exceder la capacidad y provocar desbordes y/o la descarga de aguas residuales parcialmente tratadas. Las tarifas del servicio de alcantarillado deben ser adecuadas para financiar los costos de operación y mantenimiento, las necesidades de capital y las obligaciones de servicio de la deuda del sistema de alcantarillado de la Ciudad. Los ajustes a las tarifas actuales del servicio de alcantarillado se necesitan para:

- Cumplir con los mandatos legales emitidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos y completar ciertas mejoras mínimas al sistema de alcantarillado de la Ciudad. El incumplimiento de estos requisitos puede resultar en sanciones y/o multas estrictas.
- Financiar los gastos continuos de operación y mantenimiento de las instalaciones de drenaje de la Ciudad de conformidad con lo dispuesto en los requisitos reglamentarios para minimizar el impacto ambiental y en la salud de los desbordes de agua del drenaje sanitario.
- Mantener los ingresos alineados con los costos de suministrar un servicio de alcantarillado seguro y confiable.

Aumentos propuestos de las tarifas del servicio de alcantarillado

Tal como se indica en el cuadro de abajo, la Ciudad propone aumentos del 3% en la “Tarifa básica del servicio de alcantarillado” cada año durante el siguiente periodo de cinco años. De allí en adelante, cualquier ajuste adicional a esta tarifa de base se realizará de acuerdo con el índice de precios al consumidor (IPC) utilizando los valores para las ciudades del Pacífico. La tarifa de base del servicio de alcantarillado es aplicable a todas las residencias y a la mayoría de los clientes comerciales. Para clientes comerciales, el aumento propuesto también se aplicará a los cargos incrementales, adicionales a la tarifa de base del servicio de alcantarillado.

Tipo de cliente	Tarifa actual AF2025	Tarifa propuesta				
		AF2026	AF2027	AF2028	AF2029	AF2030
% de aumento		3.0%	3.0%	3.0%	3.0%	3.0%
Unifamiliar (\$/mes)	\$31.22	\$31.95	\$32.91	\$33.90	\$34.92	\$35.97
Multifamiliar (\$/mes)	\$28.13	\$27.77	\$28.61	\$29.47	\$30.35	\$31.26
Comercial (\$/mes)	\$28.13	\$29.50	\$30.39	\$31.30	\$32.24	\$33.21
Cargo fijo (incluye los primeros 730 pies cúbicos)						
Tasa por flujo (\$ por HCF)	\$3.86	\$4.01	\$4.13	\$4.25	\$4.38	\$4.51
HCF = cien pies cúbicos						

阿拉米達市政府為遵守《加州憲法》第 **XIID** 條與《**218** 提案綜合實施法》(**Proposition 218 Omnibus Implementation Act**)，特此通知受影響的所有物業業主以下事項：

- 市政府提議調漲現行的「基本污水服務費」(Sewer Service Rates)，以符合法律要求和規定。
- 公聽會將在 2025 年 6 月 3 日晚上 7:00 於阿拉米達市議會廳 (Alameda City Council Chambers) 舉行。會中除了聽取民眾意見外，也接受對污水服務費調漲提案所提出的抗議書。

污水服務費為什麼需要調整？

市政府負責收取阿拉米達縣居民和商業所製造的污水，然後送往東灣水務局 (EBMUD) 進行處理。本市許多污水渠是在 20 世紀中期裝設，且都已顯現敗壞跡象，例如接頭鬆脫、裂縫和破損。在設計上，污水系統和暴風雨排水渠系統是分開的。暴風雨水本來應流入暴風雨系統，但由於這些裂縫和其他缺陷，反而流入了污水系統。這種情形使得污水渠在雨季期間的流量過大。一旦容量超載，將造成外溢和/或排放僅完成部分處理的污水。污水服務費必須足以支付本市污水設施的營運和維護費用、資本需求和債務償還義務。為滿足以下需要，現行的污水服務費必須調整：

- 符合美國環保署 (EPA) 頒布的法令，以便完成本市污水處理設施的基本改善工程。違反這些規定者可能受到嚴重懲處或高額罰款。
- 資助本市按法律要求持續營運和維護污水處理設施的開銷，以儘量降低污水外溢對衛生和環境所造成的影響。
- 維持必要營收，以平衡提供安全可靠的污水服務所需的成本。

污水服務費調漲提案

如下表所示，市政府提議在未來五年期間，每年將「基本污水服務費」調漲 3%。在此之後，任何有關基本污水服務費的進一步調整，將根據消費者物價指數 (CPI, Pacific Cities) 來實施。基本污水服務費適用於所有住宅用戶和大部分商業用戶。對商業用戶而言，提議的調漲除了基本污水服務費以外，還包括一項遞增費用。

	現行 2025 財政年度	2026 財政年度	2027 財政年度	提案 2028 財政年度	2029 財政年度	2030 財政年度
用戶分級						
調漲 %		3.0%	3.0%	3.0%	3.0%	3.0%
單戶住宅 (每月金額)	\$31.22	\$31.95	\$32.91	\$33.90	\$34.92	\$35.97
多戶住宅 (每月金額)	\$28.13	\$27.77	\$28.61	\$29.47	\$30.35	\$31.26
商業 (每月金額)	\$28.13	\$29.50	\$30.39	\$31.30	\$32.24	\$33.21
固定收費 (包括前 730 立方呎)						
流量費率 (每 HCF 費用)	\$3.86	\$4.01	\$4.13	\$4.25	\$4.38	\$4.51
HCF = 百立方呎						

Tarifas mensuales propuestas para el servicio de alcantarillado de la Ciudad de Alameda

Después del aumento propuesto, la tarifa de base del servicio de alcantarillado se compara favorablemente con las actuales tarifas del servicio de alcantarillado vigentes en las ciudades vecinas. En la tabla siguiente se muestran las tarifas del servicio de alcantarillado para una residencia unifamiliar típica. EBMUD carga el servicio de tratamiento de aguas residuales por separado.

	Residencia unifamiliar
Alameda (propuesto para 2025)	\$31.95
Berkeley (actual) ¹	\$46.41
Oakland (actual)	\$40.08
Albany (actual)	\$53.18
Piedmont (actual) ²	\$58.25
¹ Basada en un flujo mensual de aguas residuales de 5.4 hcf	
² Basada en una parcela residencial de 0 a 5,000 pies cuadrados	

El estudio de tarifas de alcantarillado está disponible para su revisión en la oficina del Secretario Municipal.

¿Cuándo se aplicará la nueva tarifa del servicio de alcantarillado?

Si es aprobada, la tarifa del servicio de alcantarillado se aplicará gradualmente todos los años a partir de julio de 2025 y se cobrará según el registro de impuestos anuales sobre la propiedad. Los cambios posteriores se implementarán al comienzo de cada año fiscal (AF) y se reflejarán en el registro de impuestos.

¿Preguntas? Comuníquese con nosotros

Si tiene preguntas o comentarios sobre los aumentos propuestos para las tarifas del servicio de alcantarillado o desea presentar una protesta, usted puede:

Diríjase al Concejo:

Asista a la audiencia pública el 3 de junio de 2025; o

Escriba:

Encontrará los procedimientos para presentar protestas en el sitio web del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Alameda, www.alamedaca.gov/public-works, en la pestaña “Sewer Systems”, o en la oficina del Secretario Municipal, 2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501. Las protestas por escrito (entregadas por correo de los Estados Unidos o a mano al Secretario Municipal) en oposición a las tarifas propuestas para el servicio de alcantarillado deben indicar la dirección o el número de parcela de la propiedad afectada (el cual aparece en la etiqueta de envío de este aviso) e incluir la firma del dueño registrado de la propiedad. Si la Ciudad recibe protestas por escrito en contra de las tarifas propuestas para el servicio de alcantarillado de una mayoría de propietarios afectados antes de que finalice la audiencia pública del 3 de junio de 2025, el Concejo Municipal no las aprobará. En cumplimiento con la Proposición 218, sólo se contabilizará una protesta por cada propiedad. Si no ocurre una protesta mayoritaria de los propietarios, el Concejo Municipal podrá considerar la adopción de los aumentos propuestos.

阿拉米達市政府每月污水服務費提案

基本污水服務費即使經過提議的調漲，仍優於周邊城市現行的污水服務費。以一個標準的單戶住宅而言，現行的每月污水服務費如下表所示。污水處理費由東灣水務局 (EBMUD) 另外收取。

	單戶住宅
阿拉米達市 (2025 年提議費率)	\$31.95
柏克萊市 (現行) ¹	\$46.41
屋崙 (奧克蘭) 市 (現行)	\$40.08
艾爾巴尼市 (現行)	\$53.18
皮蒙特市 (現行) ²	\$58.25
¹ 以每月廢水流量 5.4 hcf 為基準	
² 以住宅土地面積 0 至 5,000 平方呎為基準	

市政府書記處 (City Clerk Office) 有污水費率調查資料可供參閱。

污水服務費新制何時實施？

一旦通過，從 2025 年 7 月開始，污水服務費將分階段調漲，並且隨年度物業稅清冊徵收。隨後的費用將於每個財政年度開始時起算，並將反映在賦稅清冊上。

有疑慮？請聯絡我們

如果你對污水服務費調漲提案有任何問題或意見，或想提出抗議，你可以：

向議會提出：
參加 2025 年 6 月 3 日的公聽會；或

寫信：
關於提出抗議信的程序，請瀏覽阿拉米達市工務局網站：www.alamedaca.gov/public-works，參閱「Sewer Systems」(污水系統) 分頁中的說明，或親自到市政府書記處：2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501。在針對污水服務費提案所提出的抗議信中（透過美國郵政寄出或親自遞交給市政府書記），必須註明受影響物業的地址或地號（參閱本通知的郵寄標籤上），並且需有在冊物業業主的簽名。在 2025 年 6 月 3 日公聽會最後，如果市政府收到多數受影響物業業主對污水服務費提案所提出的抗議信，則市議會將不會批准此污水服務費調漲案。根據《218 提案》規定，每個物業只能計入一次抗議。如果提出抗議的物業業主未達多數，則市議會可考慮通過此調漲提案。